

G-6

Lu·kwé Kátsi? Waha·tú
 -ukwe- -itsyá- -atu-
 a man a fish he became

Lu·kwé Tsiwá·kha luwa·yáts wa?thatte·ní ahsá·ná kátsi?
 -ukwe- [name] -yat- -atteni- -itsyá-
 a man he is called he changed half fish

okhále? u·kwé waha·tú. Wahu·níse? tho nityawáu
 -ukwe- -atu- -unis- -á?
 and person he became long ago there it happened

ne?n New York State, tsi? tkana?alóhale? nu ne káti? wi
 New York State at -na?alohal- skull impaled [name] so

ne?n tho nu tshutakaha·wí· lutoláthehse? i·nú nyehá·néhse.
 -hawi- -atolath- -e-
 there when it was time they go hunting far they go

Tho káti? wi laya?talátyehse? ne?n Tsiwá·kha yá·yahk niwáshá
 -ya?talatye- [name] six tens
 so he is among them

mile nyehá·né·se? tahnu wahutyalotúni kás ná tho yahá·néwe.
 -e- -atyalotunyu- -ew-
 miles they go and they set up tents often when there they arrive

Wahatistáthahte? ne?n o?wá·lu? tsi? niyo·lé· ná táthuthle?nu·ní·
 -stathaht- -?wahl- -le- -athle?nuni-
 they dried meat until they make packs

ná ki? ale? wi tahuhtá·tí· e·só o?wá·lu? áwa·tú
 -ahtáti- -?wahl- -atu-
 now again they set out a lot meat it will be possible

táthatíhawé? lotihle?nakéhtá? kás yaká? wi tsi? nihonatawáli
 -haw- -hle?nakehte- -atawály-
 they will carry they have packs on back often they say as they travel

tahnu	ka?i·ká lu·kwé	ya?teholí·wake <u> </u>	tsi? ok náhte?
and	<i>this</i> <i>man</i>	<i>-ukwe-</i> <i>he is a joker</i>	<i>-oht-</i> <i>any thing</i>
kwah	tsyok thihotnutolyá·tu	khale? teshakona?kela·níhe?	
various things	<i>-atnutolya?t-</i> <i>he jokes about</i>	<i>-na?kelani-</i> <i>and</i>	<i>he mocks them</i>
ne?n	tehútkwa	atwa?kanha?kéha	khale?
they dance	<i>-atkwa-</i> <i>they dance</i>	<i>-atwa?kanha-</i> <i>in the Indian way</i>	<i>laoyú·kwa</i> <i>-yu?kw-</i> <i>his tobacco</i>
tho	ya?thlóya?ake?	otsistá·ke	ne kati? wahuwahlo·lí·
there	<i>-oya?ak-</i> <i>he threw</i>	<i>-tsist-</i> <i>in the fire</i>	<i>-hholi-</i> <i>so</i>
tsi?	yah teyoyánle?	tsi? nihayélha.	Yolihowa·ná
that	<i>-yanl-</i> <i>it is not good</i>	<i>-yel-</i> <i>how he does it</i>	<i>-lihowaná-</i> <i>important matter</i>
ná	tho ni·yót tsí? nu	λhutlihwahtλtyehte.	ka·túhe?
when	<i>-oht-</i> <i>that way</i>	<i>-atlihwahtλtyeht-</i> <i>they carry out a ceremony</i>	<i>-yá-</i> <i>they told him</i>
nihutolishλtákhwá?	kayhuhákta	ne káti? wi ná ki? ale?	Loti·yá káti? tsí? nu
<i>-atolishλtahkw-</i> <i>they use it to rest</i>	<i>-wyhuh-</i> <i>by the river</i>	<i>so again</i>	<i>-yá-</i> <i>they have</i>
nishλ·né·	okhna? kwi	wahutolíshλ	wahatihlotúni
<i>-e-</i> <i>they go</i>	<i>and</i>	<i>-atolishλ-</i> <i>they rested</i>	<i>-hlotunu-</i> <i>they smoked</i>
latikalatúnyuhe?	okhna? ne?n Tsiwá·kha	kayhuhákta	
<i>-kalatunu-</i> <i>they tell stories</i>	<i>also</i> <i>and</i>	<i>-wyhuh-</i> <i>[name]</i>	<i>-wyhuh-</i> <i>by the river</i>
tho yaháti	ná ki? né· wahatatyu?kwáta?ahse?	laonu·náwá	
<i>-atyá-</i> <i>there he sat</i>	<i>then</i>	<i>-atatyu?kwata?-</i> <i>he filled with tobacco</i>	<i>-nunawa-</i> <i>his pipe</i>
okhna?	tho yahó·sλhse?	kayhúhaku.	Yah tho te?yohno·tés
<i>-a?sλ-</i> <i>and</i>	<i>there he dropped it</i>	<i>-wyhuh-</i> <i>in the river</i>	<i>-hnotes-</i> <i>not there is it deep</i>

kwah a?nyó ayé·sko nΛ kwi sahakó·na tho ne wahonuwi·léhte.
 -?skw- -kohn- -nuwileht-
 as though one would drown so he went after it then he disappeared

OnΛ kwi ne?n lutalo?shúha tho yah tehatiká·nle kátsa? nu
 -atalo- -kahnle-
 then his friends there not do they see where

nusahoké·tote yah ki? kánike, kwah ki? tho úhtu ne?n lu·kwé.
 -ke?tot- -ukwe-
 he would come up not anywhere just it was gone the man

NΛ ki? wi sahuwaya?ti·sáke? kayhuhaktúti wahΛ·nélhe?
 -ya?tisak- -wyhuh- -elhe-
 then they looked for him more along the river they thought

tho úhte? tho yashoké·tote khále? kwi ne o·nΛ
 -ke?tot-
 there maybe he will reappear and then

wahu?nikúlyahke o·nΛ kwi tho tahutu·kóhte. Kwah kwi
 -a?nikulya?k- -atukoht-
 they gave up then they passed on just

tsyóhslat tsí? náhe? nΛ ki? ale? wi tho latihle?notúti
 -ohsl- -hle?notutye-
 one year since then again there they are packing

wahutolátha. NΛ káti? ale? wi yo?kaláshΛ nΛ tho nu nihΛ·né.
 -atolath- -?kalashΛ- -e-
 they go hunting then again toward evening then there they go

Okhna? káti? wi wa?thati·táne? o·nΛ ki? ale? wi wahutolíshΛ
 -ta?- -atolishΛ-
 and so they stopped then again they rested

okhna? kwi tsí? o·nΛ wahatikhwΛ·táhne. Ne sahuwathlo·lí·
 -khwΛta?- -athloli-
 and when they finished eating they talked about him

ka?i·ká lanikʌhtlúha?	<i>this young man</i>	Tsiwá·kha [name]	and	okhna? ne tho sahatke?to·tʌ.	<i>he reappeared</i>
-nikʌhtlu-				-atke?tot-	
Na kwi tusahatithalúni	<i>then they talked thing over</i>	né· káti? washakohlo·lí·	<i>so he told them</i>	tsi? niyawʌu	<i>how it happened</i>
-thalunyu-		-hholi-		-ʌ-	
ne? thó ne tsi? lotya?tahtú·u	<i>when he had disappeared</i>	kʌ·tho.	<i>here</i>	Wahʌ·lu? thi·kʌ	
-atya?tahtu?-				-ihlu-	
“Tshukwá·sʌhse?	<i>when I dropped it</i>	kanu·náwʌ	<i>a woman</i>	teyóhkwa·	
-a?sa?-		-nunawa-		-hkw-	
ne káti? sakyánahawe?	<i>so I followed her</i>	yu·kwé	<i>she picked it up</i>	she	
-yanahaw-		-ukwe-		picked	
tho yahá·kewe?	<i>there I arrived</i>	-ew-		it up	
tsi? nu nitkutinákehle					
so		so		where	<i>they live</i>
-nakle-					
yotinuhso·tú tsyok nu.	<i>they had house around</i>	Né· káti? yukninyá·ku	<i>we were married</i>	skayá·tat	
-nuhsotu-		-nya?k-		-ya?tat-	
ahsʌ·nʌ u·kwé	<i>half person</i>	okhale? kátsi?"	<i>fish</i>	one	<i>of them</i>
-ukwe-		-itsyʌ-		of	
tho ki? uni né	<i>so even</i>	nihayelu?tó·tʌ.	<i>he had that kind of body</i>	khále? ne?n laulhá	
-yelu?to?tʌ-		-ihlu-		-ulha-	
Wahʌ·lu?	<i>he said</i>	“Tákʌ nuwʌ·tú		he	<i>himself</i>
tsi? náhte? yúkyats.”	<i>what I am called</i>			himself	
-yat-					
úskah ne ʌyetshiná·tuke	<i>one you will name them</i>	okhale?			
-na?tu-		and			
tsi? ne kwi onʌ yeskʌha	<i>now is the last</i>				
-hholi-					
tsi? tʌshu·tátkʌ.	<i>that they will see each other</i>				
-atatkʌ-					